PROVVEDIMENTO

AFFIDAMENTO DIRETTO
PER SERVIZI NELL'AMBITO DEL PROGETTO
CENTRALIZED CASE MANAGEMENT SYSTEM (CCMS) IN COURTS
(EUROPEAID/140728/DH/SUP/RS) IN SERBIA

SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO

(ES22_012)

PREMESSE

Viste le motivazioni di cui all'Allegato 1 "Motivazioni dell'approvvigionamento" del 22 marzo 2022, ai sensi della normativa vigente in materia di appalti pubblici, si rende necessario procedere all'acquisizione di "Servizi di traduzione e interpretariato nell'ambito del Progetto Centralized Case Management System (CCMS) in Courts (EUROPEAID/140728/DH/SUP/RS) in Serbia" dalla società Mediona d.o.o., che ha presentato la migliore offerta nell'ambito di una preliminare indagine di mercato, nei termini di seguito specificati.

Il presente Provvedimento costituisce – ai fini del rispetto del termine di cui all'art. 1, comma 1, secondo periodo, della Legge 120/2020 e s.m.i. ("*Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, recante misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale*") – atto conclusivo del procedimento il cui atto di avvio è rappresentato dall'Allegato 1 "Motivazioni dell'approvvigionamento".

PROSPETTO ECONOMICO COMPLESSIVO DELL'APPALTO E IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE

Il prospetto economico complessivo degli oneri necessari per l'acquisizione in oggetto individua le seguenti voci:

A) Importo servizi oggetto d'appalto

A1	Importo stimato di spesa	Euro 10.000,00
	Totale A	**Euro 10.000,00**

B) Importo per oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso

B1	Oneri per la sicurezza da interferenza	Euro 0,00
	Totale B	**Euro 0,00**

	Totale A + B	**Euro 10.000,00**

C) Somme a disposizione dell'Amministrazione

C1	Spese per contributo ANAC (A*utorità Nazionale Anticorruzione Vigilanza Contratti Pubblic*i)	n.a.
	IVA ed eventuali altre imposte:	
C2	IVA *(al 22%)* di A)	Euro 2.200,00
C3	IVA *(al 22%)* di B)	Euro 0,00
	Totale C	**Euro 2.200,00**
	Totale A + B + C	**Euro 12.200,00**

Il valore dell'appalto, ai sensi dell'art. 35 del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., comprensivo degli oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso, è pari a Euro 10.000,00 (oltre oneri di legge), salvo eventuali maggiori oneri derivanti da rischi da interferenza come definiti preliminarmente alla stipula del Contratto.

L'importo contrattuale stimato di spesa per i servizi in oggetto è pari a Euro 10.000,00 (oltre oneri di legge e oneri per la sicurezza da interferenza pari a Euro zero).

Le prestazioni saranno riconosciute "a consumo" sulla base delle attività effettivamente svolte fino al raggiungimento dell'importo stimato di spesa, non vincolante per il Consorzio, sulla base degli importi unitari indicati nel listino prezzi del Fornitore, risultanti dall'applicazione della percentuale unica di sconto offerta del 5%.

DURATA

I servizi di traduzione e interpretariato oggetto del presente affidamento dovranno essere garantiti nel periodo dalla data di stipula del Contratto al 30 giugno 2024.

TIPOLOGIA DI PROCEDURA E CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE

Vista la normativa vigente in materia di appalti pubblici e, in particolare l'art. 16 ("*Contratti e concorsi di progettazione aggiudicati o organizzati in base a norme internazionali*") del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., si procede con l'acquisizione tramite affidamento diretto a favore della società Mediona d.o.o. che ha presentato la migliore offerta nell'ambito di una preliminare indagine di mercato, espletata dalla scrivente Amministrazione tra più Operatori Economici (Fornitori consultati e partecipanti: Providence Agency – Ondo Novigo d.o.o. - Mediona d.o.o.).

Nel dettaglio, la normativa applicata è la seguente:

- Regolamento (UE) No 236/2014 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'11 Marzo 2014 che dispone le regole e procedure comuni per l'implementazione degli strumenti dell'Unione per il finanziamento delle azioni esterne e Regolamento (UE) No 231/2014 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'11 Marzo 2014 che stabilisce lo Strumento di assistenza ai paesi in pre-adesione (IPA II)

e per quanto non espressamente previsto dalla normativa sopra richiamata si fa riferimento ai principi del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i. e ai Regolamenti interni del CSI-Piemonte, ove applicabili.

Gli Operatori Economici consultati sono stati individuati all'esito di Avviso Pubblico del CSI-Piemonte (rif. AP21_008).

La documentazione relativa all'indagine di mercato citata è agli atti degli uffici competenti del CSI-Piemonte e non materialmente allegata al presente Provvedimento.

Si applica il criterio di aggiudicazione del minor prezzo ai sensi dell'art. 95, comma 4, del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i.

RESPONSABILE UNICO DEL PROCEDIMENTO

Visti i poteri delegati dal Consiglio di Amministrazione al Direttore Generale, il Responsabile Unico del Procedimento (RUP) per la presente procedura (rif. CUI S01995120019202200073), nominato dal Direttore Generale con Provvedimento del 10 marzo 2022, è Riccardo Palumbo, in qualità di Responsabile della Funzione Organizzativa "Sviluppo Attività Nazionali e Internazionali" del Consorzio.

Considerato quanto sopra descritto, il Responsabile della Funzione Organizzativa "Acquisti e Servizi aziendali":

- autorizza, ai sensi della normativa vigente in materia, la procedura di affidamento diretto per l'acquisizione di "Servizi di traduzione e interpretariato nell'ambito del Progetto Centralized Case Management System (CCMS) in Courts (EUROPEAID/140728/DH/SUP/RS) in Serbia" dalla società Mediona d.o.o., per il periodo dalla data di stipula del Contratto al 30 giugno 2024, per un importo complessivo massimo stimato di spesa pari a Euro 10.000,00 (diecimila/00) (oltre oneri di legge).

  Gli oneri per la sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso sono pari a Euro zero (oltre oneri di legge), salvo maggiori oneri derivanti da rischi da interferenza come definiti preliminarmente alla stipula del Contratto;

- approva il prospetto economico complessivo degli oneri necessari per l'appalto in oggetto;

- approva la documentazione della procedura: Capitolato Speciale d'Appalto – Technical Requirements.

Si allega:

- Motivazioni dell'Approvvigionamento della Funzione Organizzativa "Sviluppo Attività Nazionali e Internazionali" (Allegato 1)
- Capitolato Speciale d'Appalto – Technical Requirements (Allegato 2) OMISSIS

Torino, 28 marzo 2022

Funzione Organizzativa
"Acquisti e Servizi aziendali"
(Franco Ferrara)
Firmato digitalmente ai sensi dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.

Allegato 1

RdA	*WBS*	*Codice Materiale CSI*	*CUI*	*Approvvigionamento continuativo*
2022000078 *catering e affitto sale*	P21-7002-SRB2	55520000-1-001	S01995120019202200073	NO
2022000077 *traduzione e interpretariato*		79530000-8-000		
2022000081 *gadget, stampa e rilegatura*		22462000-6-001		

MOTIVAZIONI DELL'APPROVVIGIONAMENTO

SERVIZI NELL'AMBITO DEL PROGETTO
CENTRALIZED CASE MANAGEMENT SYSTEM (CCMS) IN COURTS
(EUROPEAID/140728/DH/SUP/RS) IN SERBIA

1. Oggetto

La presente richiesta ha ad oggetto l'acquisizione dei seguenti servizi, mediante la formalizzazione di 3 affidamenti:

a) **Servizi di catering e affitto sale**: coffee breaks e servizi di light lunch a Belgrado, Novi Sad, Kragujevac, Niš o altre sedi concordate con il Ministero della Giustizia in Serbia;

b) **Fornitura di gadget e servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto**;

c) **Servizi di traduzione e interpretariato**: interpretariato simultaneo e consecutivo da Inglese/Italiano a Serbo durante gli eventi e i workshop di progetto che si terranno a Belgrado in Serbia; servizio di traduzione di documentazione di progetto da Inglese/Italiano a Serbo e viceversa. Il servizio di interpretariato potrà essere richiesto anche da remoto tramite piattaforma di videoconferenza.

I servizi sono richiesti nell'ambito del Progetto EUROPEAID/140728/DH/SUP/RS in Serbia e dovranno essere garantiti a decorrere dalla data di stipula di ciascun contratto fino al 30 giugno 2024.

2. Motivazione della richiesta e contesto in cui si inserisce l'approvvigionamento

Il CSI Piemonte partecipa al Progetto EuropeAid/140728/DH/SUP/RS "Centralized Case Management System (CCMS) in Courts" in Serbia, con il ruolo di partner, in raggruppamento con UNISTAR LC d.o.o. Ljubljana, capofila, e Actual I.T. doo Beograd, OMEGA Business Development d.o.o., FON - Fakultet Organizacionih

Nauka e KP Consultancy Services d.o.o. in qualità di partner. Il beneficiario del Progetto è il Ministero della Giustizia della Serbia.

Il valore complessivo del progetto è di Euro 9.589.326,00 (al netto degli oneri di legge), la quota del CSI Piemonte è di Euro 1.335.272,00 e la durata è pari a 36 mesi.

Obiettivo del progetto è la realizzazione di un Sistema Centralizzato di Gestione dei casi per il Sistema dei Tribunali in Serbia e la fornitura di HW e SW per la realizzazione di una porzione del DataCenter Governativo e per 7500 postazioni di lavoro.

Nell'ambito del progetto è necessario fornire i summenzionati servizi relativi alle diverse attività previste a budget di progetto, quali eventi di apertura e di chiusura, workshops e attività di training, disseminazione dei resultati.

In considerazione dell'esigenza sopra descritta, per le presenti acquisizioni, si è ritenuto opportuno procedere con un'indagine di mercato mediante Avviso Pubblico (rif. AP21_008) per l'individuazione di Operatori Economici a cui inviare richiesta d'offerta per l'affidamento dei servizi nell'ambito del Progetto EuropeAid/140728/DH/SUP/RS in Serbia.

A seguito dell'indagine di mercato citata e delle relative esplorative di mercato è stata individuata la società Mediona d.o.o. che ha presentato la migliore offerta per tutti e 3 i servizi di cui in oggetto.

3. Spesa prevista

Per i servizi in oggetto si prevedono i seguenti importi massimi stimati di spesa:

a) Servizi di catering e affitto sale: **Euro 39.000,00** (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 0,00);

b) Fornitura di gadget e servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto: **Euro 35.000,00** (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 00,00);

c) Servizio di traduzione e interpretariato: **Euro 10.000,00** (oltre oneri di legge, inclusi oneri di sicurezza da interferenza non soggetti a ribasso pari ad Euro 0,00).

Le prestazioni saranno riconosciute "a consumo" sulla base delle attività effettivamente svolte fino al raggiungimento dell'importo stimato di spesa, non vincolante per il Consorzio, sulla base degli importi unitari indicati nel listino prezzi del Fornitore, risultanti dall'applicazione della percentuale unica di sconto offerta.

Gli importi sono stati definiti sulla base della disponibilità massima prevista e rimborsabile dal budget di progetto per ciascuno dei servizi da approvvigionare.

4. Fonti di finanziamento e Pianificazione aziendale

Gli importi di spesa previsti trovano copertura economica all'interno del budget del Progetto EuropeAid/140728/DH/SUP/RS in Serbia.

Gli approvvigionamenti in oggetto sono contemplati nel "Programma Biennale degli acquisti di beni e servizi 2022-2023" del CSI-Piemonte[1] (rif. CUI S01995120019202200073) nell'ambito dell'iniziativa complessiva "*Progetto Serbia - Servizi di supporto per organizzazione eventi locali, produzione gadget e materiale per il progetto*" per un importo totale di Euro 84.000,00 per 32 mesi.

5. Verifica parametri prezzo-qualità di Convenzioni CONSIP/SCR-Piemonte/Città Metropolitana di Torino

n.a.

6. Conformità alle disposizioni ISO 27001:2013

I presenti approvvigionamenti non rientrano nell'ambito di applicazione delle disposizioni ISO 27001:2013.

7. Conformità alla norma UNI CEI EN ISO 50001:2018

I presenti approvvigionamenti non rientrano nell'ambito di applicazione delle disposizioni UNI CEI EN ISO 50001:2018.

8. Conformità alle disposizioni ISO 45001:2018

l presenti approvvigionamenti risultano conformi alle disposizioni ISO 45001:2018 e non richiedono verifica preventiva di conformità.

9. Conformità alle disposizioni ISO 22301:2019

I presenti approvvigionamenti non rientrano nell'ambito di applicazione delle disposizioni ISO 22301:2019.

10. Conformità alle disposizioni ISO 20000-1:2018

I presenti approvvigionamenti non rientrano nell'ambito di applicazione delle disposizioni ISO 20000-1:2019.

11. Conformità alle disposizioni in materia di protezione dei dati personali

I presenti approvvigionamenti non rientrano nell'ambito di applicazione delle disposizioni in materia di protezione dei dati personali.

12. Modalità di approvvigionamento

Alla luce di quanto sopra esposto, vista la normativa in materia di appalti pubblici, e in particolare l'art. 16 ("*Contratti e concorsi di progettazione aggiudicati o organizzati in base a norme internazionali*") del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i., si procede mediante 3 affidamenti diretti a favore della società Mediona d.o.o. individuata

1 Deliberato dal Consiglio di Amministrazione nella seduta del 17 dicembre 2021

sulla base della comparazione di preventivi a seguito di preliminare esplorativa di mercato.

Nel dettaglio, la normativa applicata è la seguente:

- Regolamento (UE) No 236/2014 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'11 Marzo 2014 che dispone le regole e procedure comuni per l'implementazione degli strumenti dell'Unione per il finanziamento delle azioni esterne e Regolamento (UE) No 231/2014 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'11 Marzo 2014 che stabilisce lo Strumento di assistenza ai paesi in pre-adesione (IPA II);
- Linee guida per la comunicazione e visibilità nelle azioni esterne finanziati dall'UE e Linee guida per la visibilità dei progetti finanziati dall'UE in Serbia (solo per la Fornitura di gadget e servizio di stampa e rilegatura di documentazione di progetto)

e per quanto non espressamente previsto dalla normativa sopra richiamata si fa riferimento ai principi del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i. ("Codice dei Contratti Pubblici") e ai Regolamenti interni del CSI-Piemonte, ove applicabili.

Funzione Organizzativa "P.A. Digitale"
(Franco Gola)
Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i

Il RUP
Funzione Organizzativa "Sviluppo Attività Nazionali e Internazionali"
(Riccardo Palumbo)
Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i

Funzione Organizzativa "Acquisti"
(Barbara Gallizia)
Firmato digitalmente ai sensi
dell'art. 20 del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.

Torino, 22 marzo 2022